

पथ कालुचि कथु

प्रेम नाथ कौल 'अर्पन'

'path kâlûchí kathû' in Persio-Kashmiri Script by Prem Nath Koul 'Arpan'. Published by Vitasta Publications, Delhi - Jammu.

Year of Publication - 2000.

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri Script by

M.K.Raina, Vasai, Mumbai.

Work completed on 25.01.2005.

पथ कालुचि कथु by प्रेम नाथ कौल 'अर्पन'

१. चालाख खरगोश

जंगला अक ओस गोन तु गहुल
द्वहस तति राथ बासान बिलकुल
अँथ्य जंगलस मंज सुहा रोजान, स्यठाह जॉलिम तु खौफनाख हयवान

द्वहय शिकारस ओस नेरान
युस ब्रॉटु यियिहेस तँस्य मारान
अँकिस दून नु कुत्यन ह्यवान जान, अँड्य ख्यवान अँड्य मॉरिथ त्रावान

जंगलुक्य जानवर अँस्य नटान
क्याह करव, कोत गछव, अँस्य सोंचान
सुह योदवय अँथ्य नँहजि प्यठ रुद, जंगलुक्य जानवर गछन नाबूद

सॉरी जानवर सपुद्य यकजाह
अकि द्वह सोंचनि लँग्य करव क्याह
आँखुर मशवरु कोरुख यकसान, अख अख शिकार आसोस सोजान

सुहस निशि गछव अँस्य करव सवाल
बावव अँस्य तँमिस सोरुय हाल
यि सूचिथ द्रायि सॉरी जानवर, खरगोश बनोवुख पनुन लीडर

सुहन येलि वुछ यिवान जानवर यीत्य
जोरु जोरु तँम्य ग्रजुन ह्योत खुशी सुत्य
अज छि शिकार ओरय पकान, छुम नु फेरुन हुपॉर्य यपॉर्य गौव जान

यिथुय तँम्य हेचॉयि मारुन्य छाल
जानवारव तिथुय कोरुस सवाल
लीडरन वोनूस महाराज बोज कथ, अँस्य छि आमत्य अख दरखास ह्यथ

राजु छुख सोन अँस्य छि चॉन्य रैयथ
आमुत्य छि त्रे निश अख तजवीज ह्यथ
छुख अंदा दुंद च़ु शिकार करान, ख्यवान कम मॉरिथ ज़्यादु त्रावान

यिथु पॉठ्य कम गौव सोन तैदाद
आमुत्य छि तवय अँस्य करनि पॅरियाद
अगर अँस्य जल जल मरव सॉरी, खतरस मंज पेयि चॉन्य जिंदुगी

कुनुय येलि रोज़ख पतु क्याह ख्यख
अर्ज असि छु करुन तजवीज अख
अँकिस कथि प्यठ कारबंद रोज़व, त्वहि निश दूहय अख शिकार सोज़व

छुनु ज़रूरथ त्रे ओरु योर फेरनुक
ख्यन ब्रॉह कुन वाती त्रे राजु छुख
सुहन द्युत द्यानाह दोपुन यि छु जान, जानवर सॉरी पोज़ छि वनान

दोपुनख तजवीज छुस बु मानान
शिकार गछि आसुन मे शायानु शान
फर्क फेरु युथ नु गछिवु थँव्य ज़्यव खयाल, जिंदु रोजुन तुहुंद आसि महाल

यि बूज़िथ जानवर द्रायि गरु कुन
वारि पॉठ्य ह्योतुख जानवर सोज़ुन
अकि दूहु खरगोशस वॉन्न वॉरी, माजि फ्यूरुस स्यठाह लँजिस पॉर्य पॉरी

दोपुनस मॉजी च़ु मु बर गम
पान म्वकलावु केंह करु तिगडम
अगर म्यॉन्य तरकीब गछि कारगर, येति योर बचन जंगलुक्य सॉरी जानवर

सॉचान लोत लोत ओस पकान

चेर गौव स्यठाह सुह ओस प्रारान
सुहन वुछ खरगोश तु खँचुस तेह, दोपुनस युथ मखोलु वँम्स कोर मे

पिंदचि बचा ह्यू छुख च़ पकान
च़ीर्य वोतुख बेयि छुख फ़कान
खरगोशन वोनस बोज़ म्याँन्य कथ, कुनुय ओसुस नु बँल्यकि ऑस्य अँस्य सथ

वति प्यठ सुहा अख गौव इज़हार
शे खेयन यकदम तु मे वँरुन लार
मे वोनस राज़ असि आसि प्रारान, तिहँदि ख्यनु बापथ अँस्य छि लारान

दोपुन मे सिवाँय बेयि कांह छा
बु हय येमि जंगलुक छुस शहनशाह
मे वोनस राज़ सोन छु ऑलीशान, व्वन्य जिंदु थावी नु कडी तान

सुहन पृछुस मे वन कति वुछथन
हावुन मे जल कति जिंदु थावन
खरगोशन वोनस पँकिव महाराज, दूनवय अँस्य करोस तख्त ताराज

ग्वफि मंज़ छ्यफ दिथ आसि बिहिथ
प्यठय व्वठ त्रॉव्यूस छुन्युन मॉरिथ
ओरु येलि आस सु ओस न्यबर द्रामुत, व्वन्य बेयि ग्वफि मंज़ आसि च़ामुत

जंगलस मंज़ ओस कूरा अख
दोपुनस अथ मंज़ आसि आहमक
यामथ त्रॉव सुहन नज़र ब्वन कुन, पानसुय ह्यू ब्याख सुहा ड्युँतुन

सुहन ह्योत ग्रजुन ज़ोरु सान
क्रुयुक सुह ओस ओरु ग्रज़ान
जख खोत सुहस त्रॉवुन छाल, फोट क्रुरिस मंज़ रूदुस नु न्याल

खरगोशस गॅयि कामयाब चाल
जंगलुक्यन जानवारन वोनून हाल
सॉरी जानवर गॅयि आज़ाद, खरगोशस कोरुख ज़िंदाबाद

२. पौंज तु मगर मछ

कुला ओस अख लंग लंजि दार
दर्ययावु बँठिस प्यठ सदा बहार
वहुर्य वँरियस दिवान फल बिसयार, म्यवु तमिक्यु आँस्यु स्यठाह मजुदार

कुलिस प्यठ पौंजा अख ओस रोजान
म्यवु अमि कुलिक्यु ओस ख्यवान
अकि दूह पँज्यु वुछ अख बलायाह, दर्ययावु मँज्यु वसान अमा यि क्याह

अज ताम ओस नु अँम्यु ज़ांह वुछमुत
ज्युठ ज्युठ खोफनाख जानवर युथ
कलु खोर बोठ तँम्यु आँस मुचरोव, कुलि प्यठु पँज्यु अख मेवा त्रोव

अकि ब्रकु तँम्यु न्यंगलिथ छुन
अँछ मुचुराँविथ वुछुन ह्योर कुन
पँज्यु पृछुस कुस छुख क्याह छुय नाव, रोजान कति छुख सोरुय मे बाव

तँम्यु दोपुस तोरु छुम मगर मछ नाव
रोजन जाय म्यॉन्यु योहय दर्ययाव
पानस क्युत ख्यन चन छारान, वोतुस योत फेरान फेरान

पँज्यु वोनुस ख्यनुच छनु मे दिकथ
आँश करान छुस यिम फल ख्यथ
अगर च्छु ख्यख पाँछ दह त्रावय, बेयि दिमय योदवय मीठ्य लगनय

यि वँनिथ पँज्यु त्राँविस कँह फल
मगर मछ दोस्तन खेयि जल जल
पँजिस वोनुन अज खेयि मे स्यठाह, बेयि दिखा मे तेलि यिमु बु पगाह

पँज्य वोनुस दूहय च्चु यिवान आस
यीत्य् गछनय तीत्य् ख्यवान आस
यथ कुलिस छिनु ज़ांह फल सोरान, प्रॉन्य् म्वकलान, नँव्य् नँव्य् नेरान

मगर मछन कोरुस शुक्र अदा
दोपुनस बेयि ज़रूर यिमु बु पगाह
राथा गँयि मगर मछ पगाह आव, यड बँरिथ फल ख्यथ वापस द्राव

मगर मछन व्वन्य् दूहय ह्योत युन
यिमन दून दोस्तानु ह्योतुन सपदुन
पानु वॉन्य् कथु बाथ करान ऑस्य्, अख अँकिस सख लोलाह बरान ऑस्य्

पँज्य् वोनुस अकि दूह छुस बु कुनुय
पनुन कांह छुम नु, छुस बु पर छ्योनुय
मगर मछन वोनुस छम मे ज़नान, दोयिमि बठि दँर्ययावस रोज़ान

पँज्य् वोनुस यि गव स्यटाह जान
तँमिस कित्य् कोनु छुख म्यवु निवान
ज़नानि अज़ ताम च्चे वोनुय ना, छुख गछान कोत तु ख्यवान क्याह

पांछ दह म्यवु अज़ नि तस कित्य्
रठ च़ौरिथ त्रावय बु रुत्य् रुत्य्
मगर मछन ऑसस लँद्य फल, खानुदार्यनि कित्य् तु द्राव जल जल

खानुदारिनि पृछुनस कति च्चे अँनिथ
यिथ्य् मज़ुदार फल छिम नु खेमुत्य्
मगर मछन वोनुस पौज़ छुम यार, दूहय फल ख्यावान छुस मज़ुदार

दोपुनम दूहय बेयि आस यिवान
खानुदारिनि कित्य् ति आस निवान

वैन्यनस सौरुय पँज्य संज कथ, पानु वॉन्य असि कोताह छु मुहबथ

वोनुनस यार म्योन कोताह छु जान
ख्वश यिवुन नुंदुबोन तु मेहरबान
बुथ छुस व्वजुल आवाज छस मीठ, क्याह वनय लॅट छस चानि खोतु ज़ीठ

ज़नानि वोनुस छुख वनान क्याह
वुछ मे कुन ख्वश यिवुन म्यानि खोतु छा
अलबतु फल ख्यथ आसि व्योठ पूठ, माज़ तँम्य सुंद आसि कोताह म्यूठ

कुनि दूह मे पनुन यार हावुन
बु ति वुछन क्युथ छु कुनि पॉठ्य अनुन
दोपुनस योर किथु पॉठ्य हेकि यिथ, दँर्ययावु मँज्य मा हेकि सु तँरिथ

मगर मछ सौरुय ओस ज़ानान
ज़नान म्यॉन्य क्याज़ि गँय परेशान
मगर मछ पँजिस निश दूहय वातान, फल ख्यवान पानस बेयि गरु अनान

पँद्य कडान ओसुस दूहय ज़नान
पॉज़ कोनु छुहन योर अनान
यि ओसुस योरु दिवान कनु डोल, जवाबा ओसुस दिवान गोल मोल

मगर मछु संजि ज़नानि सूच अख चाल
बेमार लोगुन गँयि बदहाल
अँहरारय करान दब दिनि लँज, पान ड्योल त्रोवुन तु गरदन हँज

मगर मछु वुछिथ गव सख परेशान
पृछुनस दोद कथ छुय वंदय जान
तमि तोरु फीरिथ वोनुस वापस, वॉलिजि दादि छस पेमुत्र मरनस

हँकीमन वँनिनम अख ह्यकमथ
पँज्य् संज् वॉलिंज छे दवा यथ
बनि नय पँज्य् वॉलिंज मरु बु, कस वनु कुस अनि क्याह करु बु

च्युय वनान ओसुख पौंज छुम यार
अज्ज नय तु पतु कर यियी बकार
मगर मछन वोनस छुम कुनुय दोस, मारना सुय वाला तस पोस

व्वंदु यियिमा किथु पॉठ्य मारन
यार छा यारु सुंद खून हारन
ज्नानि वोनस तेलि मरु बुय, यारस निशि बेह येति क्याह छुय

मगर मछ दून तु त्रेन गौव करि क्या
पौंज नय मारन ज्नान मरि मा
ऑखुर पँजिस निश वोट लारान, पौंज नजर दिवान ओस प्रारान

दोपुनस अज्ज क्याजि चेर लोगुथ
मगर मछन ज़ोर त्रोव शुथ
दोपुनस गरि छुम गछान तकरार, छम वनान हावुन मे पनुन यार

पँज्य् वोनस क्याजि छुख परेशान
बाबी वुछनुक मे ति छु अरमान
मगर किथु पॉठ्य तरु दँरियावस, चोन गरु युन मे ति ओस हावस

मगर मछन वोनस खस मे थरि प्यठ
गरु पनुन वातुनावथ जठ पठ
पँज्य् बूज् स्योदुय त्रॉवन वोट, मगर मछस ब्यूठ थरि प्यठ

मगर मछन से मंज् दँरियावस
त्राय वँरुन ब्वन कुन वसनस

पँज्य वोनुस यारु म्यानि छुख करान क्याह, योदवय चु ब्वन वसख बु फटु मा

मगर मछन दोपुस छुस बु लाचार
गरि गर वाजेन्य छम सख्त ब्यमार
वॉलिंज चॉन्य तस छे दवाह, मजबूर छुस यारु म्यानि करु क्याह

पँजिस फिकरि तँर असलियथ
मगर मछस वोनुन बोज़ म्याँन्य कथ
जुव ति दिमु चानि बापथ छुस तयार, वॉलिंजि प्यूत क्वसु कथ छे ऐ यार

मगर वॉलिंज मे थँवमुच कुलिस प्यठ
तँतिथुय वँनिजिहे यिमहा बु ह्यथ
वुनि गौव नु कँह पख फेर वापस, वॉलिंज बु तुलन सुत्य पानस

मगर मछन पौंज खोर बँठिस प्यठ
व्वठ छुन्य तँम्य कुलिस खोत जठ पठ
पँज्य त्रोव असुनाह वोनुनस हा, बेवकूफन हुंदि बेवकूफा

कांह वॉलिंज छा कँडिथ थावान
गछ ज़नानि वन रूदुय अरमान
असली छे म्याँन्य ति बेवकूफी, क्व-ज़ॉच सुत्य थॉवुम दूस्ती

३. यकुत

मिसालनुय मंज छे यि ति अख मिसाल
दपान तनु गौव वारुयाह काल
कोतर खेजाह अख वुफान, आसमानु प्यठ ओरु योरु वुछान

ख्यनु बापथ दानु छांडान
कुनि केह ओसुख नु लबनु यिवान
जंगलव तु माँदानव पेठ्य वुडान, गंटु वादव प्यठ ऑस्य परेशान

अख सफेद कोतरा व्वजुल पंजि वोल
ज्युठ तिहुंद जन सारिनुय हुंद मोल
कोतरन हुंद सु राजु स्यठाह जान, सारिनुय ब्रोंह ब्रोंह ओस वुफान

अँक्य कोतरन वोनुस ब्वन वसुहव
थँक्य स्यठाह अँस्य पखन वाश कडुहव
जिठ्य कोतरन वोनुख छुस बु ज्ञानान, बेयि ह्यमथाह कँरिव ती गछि जान

यी वनान नजरा दिचुन ब्वन कुन
ख्वश गँछिथ वोनुन बाकयन कुन
दूरि क्याहताम छुम नजरि गछान, सफेद तोमुल ह्यू बासान

सारिवुय वोनुहस छु पँज्य पॉठ्य
छँकरिथ थोवमुत कँम्य ताम टॉठ्य
दर अस्ल अँक्य शिकॉर्य ओस छोकमुत, अँथ्य प्यठ जाल तँम्य वाहरोवमुत

पानु ओस दूरि कुल्य शिहलिस शॉगमुत
शिकारस प्रॉर्य प्रॉर्य गोमुत आरुकोत
कोतरव फल वुछ वँथ्य जठ पठ, ब्वछि हँत्य ऑस्य द्युतुख सॉरिसुय अठ

ख्यथ येलि कोर तिमव वुडनुक संज
तिम फसेमुत्य् ऑस्य् ज़ालस मंज
हाल बद गौव तिमन वॅछ स्यठाह नठ, करुहन क्याह तिमन लॅज छुट छुठ

ज़िठ्य कोतरन वॅन्य् तिमन अख कथ
यकुत कॅरिव, हॉरिव मु ह्यमथ
यिकु वटु सॉरी लागव ज़ोर, जाल ह्यथ च़लव बालु अपोर

तति छु रोज़ान म्योन गगर यारा
बस सुय सोनुय करि चारा
यि बूज़िथ सारिवुय कॅर कुनी कथ, द्रसु दिथ ह्योर खॅत्य् ज़ाल ह्यथ

शिकॉर्य दूरि वुछ आव लारान
नैदरि होत अॅछ मुरान गौव परेशान
हेर्य वुफान कोतर, बॅन्य् यि लारान, करिहे क्याह गौव सख पशेमान

मालु हॉन गॅयस अथु ज़ालु हॉन ह्यथ
गरु कुन द्राव बेयि अफसूस ख्यथ
ज़ाल ह्यथ कोतर ऑस्य् वुडान, वॉत्य् तथ जायि तिम वुफान वुफान

राज़ु सुंद गगर यार येति रोज़ान
वॅथ्य् तॅतिथुय ब्वन आरामु सान
गगरन वुछ ग्वडु गोस हॉबथ, अमा कुस आव यि फोजा ह्यथ

पतु कोतर यार परज़ुनोवुन
वाजि मंज़ु द्राव, आव तस ब्रॉह कुन
कोतर राज़न वोनुस जल जल, म्वकुलाव असि कर मुश्किल हल

गगरन दंदु सुत्य् ज़ाल त्रुकुरोव
अख अख कोतुर तॅम्य् म्वकुलोव

पथ कालुचि कथु by प्रेम नाथ कौल 'अर्पन'

ज़िठच कोतरन कोर शुक्र अदा, गगरन वॅरुस लोलु हॅन्न नज़रा

बायव याद थॉविव अख कथ
पॅज़्य् पॉठ्य यकतिस मंज़ छु ताकथ

४. खर काँड्य

जंगलुक राजु सुह येलि कमज़ोर गौव
बुडु ओस दोरु दोर करनु निशि प्यव
ह्यकथ रुज़ुस नु शिकार करिहे, किथु पाँठ्य ब्वछि हँच यड बरिहे

सोचान ओस क्याह करु तदबीर
कुस बनावन पनुन कस वनु सीर
कांछा मे मददगार बनिहे, प्रथ दूह अख जानवर अनिहे

गरि बिहथुय पनुन्यु यड बरु हा
अँक्यसुय जायि आराम करु हा
सोचान गौव पँछ्य लोव याद प्योस, जानवरस मंज़ सुय चालाख ओस

पँछ्य लोव जल जल अनुनोवुन
चालोकी सान तस बोवुन
दोपुनस च्यु छुख म्योन शीर, च्ने निश बावुन छुम अख सीर

जंगलुक राजु ऑसिथ छा जान
छुस बु शिकारस पतु दौरान
छा यि शायाने शान म्यानि बापथ, लिहाज़ा अँक्यकि प्यठु कर च्नु अख कथ

प्रथ दूह च्नु अनुन अख जानवर
म्यानि ख्यनु बापथ ती छु बेहतर
छुस बु ज्ञानान छुनु मुश्किल, चानि बापथ योदवय च्नु दिख दिल

पँछ्य लॉव्यु वोनस बेहतर महारा
अमि रोस तस क्याह ओस चारा
पँछ्य लॉव्यु ह्योत जानवर छांडुन, अँकिस जायि व्योठ पूठ खर ड्युंतुन

कमि चावु सान ओस गासु ख्यवान
पेँछ्य लोव ब्रोंठ कुन गोस दवान
वोनुनस हा खर यारु म्याने, ख्वश खबर बोज़ दिलदारु म्याने

सूजुस बु जंगलुक्य पादशाहन
सुह साँबन ऑलीजाहन
वैज़ीर आज़म च़ुय बनोवुनख, छुय मुबारख हथ हथ मुबारख

शाँही फरमान ह्यथ बु आमुत
ख्वश नैसीब यारु दिलदारु क्युथ
बूज़िथ यि खरस थरु थरु वैँछ, सुह सुंद नाव बूज़्यथुय तुर खँच

पेँछ्य लॉविस वोनुन छुस बु खोचन
मेहरबाँनी कर यिछ कथ मु वन
वोनुनस बख़्शुम म्यानि यारो, अथ कामि लायक कर छुस बो

असुना त्रोव पेँछ्य लॉव्य वोनुस
चानि खोतु दाना तु नेक छु कुस
सुह राज़स छे चाँन्य साँरुय खबर, चाँन्य रुच़ खसलथ तु चोन बजर

व्वथ व्वन्य जल जल नेर मे सुत्य
सु राज़ करि मुलाकाथ च़े सुत्य
यिछ मँदुर कथ कँर्य कँर्य पेँछ्य लॉव्य, खरस दूहली तारख हॉव्य

ख्वशामद बूज़िथ गौव सु तयार
बोड वैँज़ीर बननुक गोस अमार
सुहस नज़दीख वॉत्य पेँछ्य लोव तु खर, सुह वुछिथुय खरस वैँछ थर थर

पेँछ्य लोव ब्रोंह पोक खर रूद दूर
पेँछ्य लॉव्य सुहस वोन सलाम होज़ूर

महाराजस वोनुन छुनु परवाय, अमा ब्रोंह पकनस छु खोचान

ब्वछि होत सुह ओस मॉरुन छाल
बुय गछस ब्रोंह कुन तु बरस माय
सुहस खश्मु खोत खर येलि चोल, यि वुछिथ पॅछ्य लॉविस ति होश डोल

ग्रज़ान वोन सुहन पॅछ्य लॉविस
यि कोत छु च़लान व्वन्य मे निश
पॅछ्य लॉव्य वोन म्यॉन्य छनु गलती, त्वहि पज़िहे नु यीच जल्द बॉज़ी

छुनु परवाय केंह बु करु कूशिश
खर वातुनावन बेयि त्वहि निश
यि वॅनिथ पॅछ्य लॉव्य ज़ोरु तुज दव, खरस निश वॉतिथ चलॉवुन ज़्यव

गुल्य गॉडिथ खरस वोनुन जिनाब
बोड वॅज़ीर ऑसिथ कोरवु नु ताब
सुह राजन अवय मारेयि छाल, ख्वश गॉछिथ सु करिहेवु इस्तकबाल

जिनाब च़े वॅरुथ बॅड गलती
हंगु तु मंगु खूचुख वॅरुथ जलदी
खॉर वुनि गौव नु केंह फेर वापस, ज़ारु पारु करव अँस्य सुह राजस

वोन खरन रूदुम नु पानस ताम
सूचुम सुह राजु मारनि आम
पॅछ्य लॉव्य वोनस ज़न छुख खर, हंगु तु मंगु नाहकु च़े वॅछ्य थर

सुह राजस युस आसि मारुन
मुश्किल क्याह छु तस पतु लारुन
ऑखुर तँम्य दिच्यु च़े होकूमथ, कनस तल वनिही सरकॉय कथ

राजस निशि छि कम राज आसन
पनुनिसुय हमराजस छु बावन
व्वथ पख राजस माँफी मंग, फेरान छुम आयी च़े खर हंग

खर ओस पँछ्य लॉविस वँरुन पछ
पानस ताम रूदुस नु अख रछ
बोड वँज़ीर बननुक ओसुस चाव, ऑखुर पँछ्य लॉविस सुत्य् द्राव

सुह राजस निशि वॉत्य् दनुवय
खर ओस खरुय रूदुस नु पय
सुहन येलि वुछ ख्वश सपद्योव, खरस कुन वुछिथ असुनाह त्रोव

वोनुनस यारु म्यानि क्याज़ि खोच़ख
ऑखुर च़ वँज़ीर म्योनुय छुख
खर आव नँज़दीख सुह तंबुल्योव, अकि छालि तँम्य् खरस कलु पुच़रोव

छूट छूठ करान खर येलि मूद
पँछ्य लोव सुहस गुल्य् गँडिथ रूद
सुह राजस वोनुन ग्वडु कर श्रान, पतु ख्वन च़ शिकार आरामु सान

सुहन वोनुस ती गौव ठीख
रॉछ रोज़ खरस गछ मु नँज़दीख
सु दवान गव दँरियावस प्यठ, पँछ्य लोव खरस निश आव जठ पठ

सूंचुन छु शिकार मे ओनुमुत
सोरुय बु थवा सुहसुय क्युत
पनुनि चालॉकी सुत्य् मे ओन, मज़ुदार चीज़ुय वाति मे ख्योन

खर कलु मंज़ु तँम्य् कौड्य कँड्य जल
ख्यथ चथ ब्यूठ बेयि कुलिस तल

श्राना वाना वॅरिथ सुह आव, खरस निश वॉतिथ खोतुस सख ताव

वोनुन पॅछ्य लॉविस योत कुस आव
कॅम्य सना खरस कॅरमुन्न छे तुलु त्राव
पॅछ्य लॉव्य बूजिथ व्वशा त्रोव, गमु होत ह्यु तॅम्य बुथ बनोव

सुहस कुन वोनुन ऑजज़ी सान
चानि गौंछि म्यूठ कुस करि मेहरबान
बुय छुस चोन फरमांबर्दार, नखु गछनस मा ओसुम वार

ओसुस बु दूरिय मुदय गौंडिथ
त्रे छृनुथ ना खरस कलु पुन्नरिथ
ग्रज़ान सुह पॅछ्य लॉविस वोथ, काँड्य छिनु येमिस तिम गॅयि कोत

असान असान वोनुस पॅछ्य लॉव्य
महाराज खरस तिम ब्रौंठुय रॉव्य
खरस योदवय द्यमाग आसिहे, दोयिमि लटि बेयि कति योर यियिहे

सुहस सोरुय व्वन्यु फिकरि तोर
ऑखुर बरनि लोग फाकु होत फोर

५. नँहलस दँहलु

शहरस मंज़ अँकिस ओस रोज़ान
बापौर्या अख अँलीशान
छे नु अँज़िच छे यँच कालुच कथ, वनान तु बोज़ान आयि पतु वथ

बापौरिस ओस नादक नाव
कामि कारस बे हद चलेजाव
वख्त तु बख्त छुनु ह्यु रोज़ान, गाह हावान ज़मीन गाह आसमान

बापौरिस वर कुस्मतस गौव
हंगु मंगु रंगु रंगु गाटु तस प्यौव
कालु शाह तु पगाह ओस गदा, परदेस गछनुक प्योस सलाह

सूंचुन येति रोज़ुन छु दुशवार
परदेस गँछिथ करु कारुबार
कर्ज हूरुन तु जादाद कुनुन, शँशुतर थंबाह अख रूद पथ कुन

ओस यि वज़नी स्यठाह आँठ दँह मन
सौंचनि लोग व्वन्यु यि कति थावन
दोस्ता अख तँमिस नाव लक्षमन, अँथ्यु शहरस मंज़ ओस रोज़ान

गौव तँमिस निश वँरुन तस सुत्यु कथ
शँशुतर थंब थोवनस अमानथ
फीरिथ यिमु कुनि दूहु वोनूनस, शँशुतर थंब पनुन निमु वापस

नादकन परदेसु कोर कारुबार
शौगमुत कुस्मत गोस बेदार
बापौर्य दुबारु गौव आबाद, आँखुर बेयि पनुन गरु प्योस याद

गौव केँह काल सु बेयि आव वापस
माल दौलथ ह्यथ सुत्य् पानस
गरु येलि वोत गौव यारस निश, लॅक्षमनस तस वुछिथ ज़न पेयि पिश

ब-ज़ॉहिर लॅक्षमन गौव स्यठाह ख्वश
अँदुर्य किन्त्य हेत्य् तँम्य् त्रावुन्य् व्वश
यज़तु सान नादुक बेहनोवुन, बडु ठीख पॉठ्य ख्योवुन चोवुन

बोवुनस सोरुय हाल अहवाल
किथु पॉठ्य तति गोस मालामाल
आँखुर नादकन ह्योत नेरुन, नेरवुन तँम्य् वोन लॅक्षमनस कुन

शँशुतर थंब च्चे निशि अमानथ
आमुत छुस बु सु निनु बापथ
द्वन च्वन नफरन दिमु मोज़ूर्य, पानस सुत्य् पकृनावन तूर्य

लॅक्षमन यारन वोनस फीरिथ
वदवुनि बुथि हॉरान सपदिथ
गुदामस मंज़ ओसुम थोवमुत, गगरव सोरुय ओस ख्योमुत

त्रुकमुत ओसुख दंदव सुत्य्
सुय ख्यथ बेयि नवेयम गगर कृत्य्
नादकन ज़ोन, गौव यि बद नियथ, अथु प्यठ थोवुनस वॅरनस सथ

वोननस तथ थंबस आयि बलाय
व्वन्य् क्याह गौव केँह छुनु परवाय
गगरव ख्योव चॉन्य् छनु गलती, म्यानि यार कथ यि छि मोमूली

अमि बापथ गछ मु परेशान
ख्यव येलि गगरव गौव स्यठाह जान

यि छु सम्सारा यिथुय बढ ज़ाथ, येति यिथ्य कौत्याह गछान वौरिदाथ

प्योम याद छुम मे अख चीज़ ओनुमुत
परदेसु प्यठु अख तोहफु च़े क्युत
रामू पनुन दिन मे सुत्य, तस कित्य ति छिम अँनिमुत्य तमाशु कृत्य

व्वपरस अथि ह्यकय नु सूज़िथ
लँक्षमन स्यठाह ख्वश गौव यि बूज़िथ
सूंचुन कारगर गँयि म्यौन्य चाल, श्रप्योम हतु बद्यन हुंद माल

अमि अलावु बेयि डौल्य वात्यम
नेचिविस आलव कोरुन यकदम
वँहरि पंदाह मरि लँडका आव, नादकस सुत्य सुय जल जल द्राव

नादकन लँडकु न्यु सुत्य पानस
गरि थोवुन लँदिथ ताह खानस
अँदरु कनि गवडु ख्यौविथ तु चौविथ, नेबुर्य किन्य थोवनस कुलफा दिथ

लँक्षमन नेचिविस ओस प्रारान
च़ेर ताम वोतुस नु आव लारान
यारस पृछुन लँडकु गौव कोत, नादकन बनोव बुथ गमु होत

वोनुनस यारु म्यानि चोन रामू
वति प्यठ वारिल छठ दिथ न्यु
असमानु प्यठु आव वुफान वुफान, पंजन मंज़ न्यु तँम्य वुछान वुछान

लँक्षमनन वोनुनस छुख वनान क्याह
यि ति छा अज़ ताम बन्योमुत ज़ांह
नवजवान लँडकस निया वार्युल, छुख वनान सूँतुय अपुज़ बिलकुल

ओरु योर हेन्न करुन्यु तिमव गोरु गोर
लुख समेयि अँद्य पँख्यु वोथ स्यठाह शोर
लँक्षमनन वोनूनस व्वन्यु हावय, हॉकिमस अथि पृष्ठुनावय

नादकन कोरुस योरु तकरार
अदालतस मंज़ वॉत्यु ऑखुरकार
लँक्षमनन वोन जज सॉबस कुन, नादकन नेचुव मे चूरि थोवुन

चूरि निथ छनु पताह क्याह कोरुनस
जिनाब नेचुव मे गछि वापस
जजन वोन नादकस कर च्चु बयान, छा यि पोज़ लँक्षमन क्याह छु वनान

नेचुव येम्यु सुंद छुथा चूरि न्युमुत
क्याज़ि न्युथन तु निथ कति थोवुथ
नादकन वुछ असमानस कुन, जज सॉबस अथु सुत्यु होवुन

वुडवुन्यु वारिल अँक्यु दिन्न छठ
मे ब्रॉठु कनि तँम्यु न्यु जठ पठ
जिनाब वँन्यु तव क्याह बु करुहा, पखु मा आसम बु ति वुडुहा

जजन वोय टेबुल बडु खश्मु सान
नादकस वोनून क्याह छुख च्चु बकान
लँडकु ह्यथ वुड्या अख जानवर, अदालतस मंज़ छुख वनान टर

नादकन वोन जिनाब तेलि कोत गौव
दाह मन शँश्तुर गगरव ख्यव
गगर येलि ह्यकन शँश्तुर थंब ख्यथ, वार्युल क्याज़ि च्चलि नु अख लँडकु ह्यथ

जज गौव हॉरान पृष्ठुनस क्याह
नादकन वँन्यु सॉरुय दँलीला

नॅन्यु द्रायि सॉरुय असलियथ, लॅक्षमन खॅजुल गौव बूजिथ यि कथ

दोपुन नादकस शॅशुतर थंब निन

वापस मे पनुन रामू दिन

गुल्यु गॅडिथ बेयि हेचुनस मॉफी, यिथु पॉठ्य ओरु योर गॅयि सॉफी

६. सर्पु संजु ज़नान

गामस अँकिस मंजु अँस्यु रोज़ान
ब्रह्मना अख तु आशेनुय तसंजु जान
मगर अँस्यु बाँजु दूनुवय यँजु परेशान, स्यठाह औलादु बापथ हालि हँरान

करान दयस तिम अँस्यु फँरियाद
दूहस रातस मंगान अँस्यु औलाद
दुआ मंजूर गौव अँखुर वख्त आव, दपान तिहँदिस गरस मंजु बचि अख ज़ाव

अमा हँरान गँयि साँरी वुछुख क्याह
यि शुरुय सुँदि बदलु अँस अख सर्पु ज़ाथा
ब्रह्मनस वोन अंगव तु अँशुनावव, यि मनहूस सर्पु बचु निथ दूर त्रावव

ब्रह्मन बायि बूजु नु काँसि हुंजु राय
दोपुन औलाद छु म्योनुय छम असंजु माय
अँकिस माजि छु औलाद टोट आसान, सु युथ त्युथ अँसिथुय तस रुत छु बासान

रछुन ह्योत माजि शुरु बँरनस स्यठाह माय
करनि लँजु सर्पु बचस लवलुमतु लाय
करान अँस श्रान तस ख्यावान तु चावान, साँदूकस अँकिस मंजु तस अँस सावान

रञ्जि रञ्जि सर्फु यूता बडान गौव
मोजथ माजि तसंजु त्यूता हुरान गौव
वुछिथ लुकु खांदर ख्वश गछान अँस, अमा सुत्यू सुत्यू पानस न्वश यछान अँस

पनुनिस शुरिस ति खांदर स्व करिहे
लुकस हुंजु न्वशि वुछिथ कोताह ज़रिहे
वसान ओश ओस तस अँस साँचान, पृछुस ब्रह्मनन कवु छख परेशान

यि बूज़िथ खानुदारेन्थ सख वदनि लँज
वनुनि लँज खानुदारस ज्यव गँयस कँज
बु छस ज्ञानान सोरुय याद थव कथ, न छुय म्योन्युय न छुय शुर्य सुंद मोहबथ

छु व्वन्य शुर बोड गोमुत खांदर करोस ना
चे फिकिर छय नु कँह न छुय परवा
ब्रह्मनन बूज यामथ गौव सु हॉरान, वोनुन तस कुन च्छु छख पागल तु नादान

दिया कांह सर्पु बचस किच पनुन्य कूर
बु कस वनु क्याह कुस करि यि मंजूर
ब्रह्मन बायि बूज बुथि बुथि स्व दिनि लँज, स्व मारनि पान लँज गरदन गँयस हँज

यि येलि वुछ ब्रह्मनन गव सख मजबूर
सु छांडनि न्वश द्राव पनुनि गरि दूर
सु फ्यूर गामन तु कसबन बेयि शहारन, त्युथुय ज़न ओस क्रंजल्यन पोन्थ सारन

तँमिस प्यौव याद अँकिस शहारस अंदर ओस
तँमिस ल्वकृचारकुय रोज़ान अख दोस
सु वातान वोत यारस निश वनय छोट, स्यठाह यँचकॉल्य वुछ तँम्य नालु मति रोट

रोटुन कँचन दूहन ख्योवुन तु चोवुन
पतव दोपुनस च्छु किथु पॉठ्य आख मे कुन
करुन नेचिविस मे नेथुर छुम वनय हाल, तवय गरि छुस बु द्रामुत गोम यँचकाल

यि बूज़िथ यार अँम्य सुंद गौव स्यठाह ख्वश
वोनुन तस कूर छम चॉनी स्व बनि न्वश
छिहम च्छु यारि जॉनी छुस बु ज्ञानान, छय चॉन्य खानुदारेन्थ ति स्यठाह जान

वोनुस ब्रह्मनन यि सोरुय छुस बु मानान
अमा ग्वडु च्छे वुछुन पज़ि म्योन संतान

वोनुस यारन सु युथ त्युथ छुम मे बरसर, मे कन्यादान कोर नादीदु बेहतर

चु निन म्यॉन्य कूर पानस सुत्य व्वथ नेर
रयवाज येतिकुय छु यी पतु मा गछी चेर
वुछिथ न्वशि कुन व्वशा त्रोव ब्रह्मनन पूर, स्व कॉच्चाह खूबसूरथ ऑस ज़न हूर

तुजिन सुत्य पानसुय गरु वोत वापस
स्यठा ख्वश गॅयि तसंज़ आशेन्य वुछिथ तस
इर्द गिर्द च्ववापॉर्य गॅयि यि शोहरथ, तौबुर्यन प्यठ ति खॅच अमि खांदरुच कथ

युसुय बोज़ान ओस तॅम्यसुय व्वथान थर
अॅकिस कोरे छु सर्पस सुत्य खांदर
दपान कॅचव लुकव वोन स्वरगु हूरे, चु कर इनकार तु येति च़ल च़ूरि च़ूरे

मगर अमि कोरि वापस वोन तिमन यी
यि म्यॉन्य मॉल्य लफ़ज़ कोरमुत बस बु करु ती
दपान ऑखुर सपुद खांदर तिमन दून, स्व महरेन्य द्रायि पुरिथ र्वफ तय स्वन

स्व हशि हेहरस स्यठाह खॅदमथ करनि लॅज
ड्यकय लॉनिस ति बेयि लोला बरनि लॅज
दपान अकि दूह स्व ऑस पनुनिस कुठिस मंज़, पलंगस प्यठ बिहिथ श्रंगनुक करान संज़

सौदूकय मंज़ दपान द्राव नवजवाना
स्यठाह नुंदुबोन कद सर्वय रवाना
वुछिथ महरेन्य वॅथिथ गॅयि थोद यि कुस आव, वोनुन तस कुस चु छुख वन मे पनुन नाव

दोपुस तॅम्य तोरु छुस बु चोन बरथा
स्व गॅयि हॉरान दोपुनस छुख वनान क्याह
न्यबर येति नेर, यिनु मे अथु लागख, सर्फ किथु पॉठ्य बनि इनसान छुम शख

जवान वोथ च्नाव बेयि सर्पु फॅरिस मंज
तोतामथ ओस बेजान सर्पु सुंद क्रंज
गॅछिथ रछ खंड सु तमि मंजु द्राव वापस, सु रोट अदु नालुमति तमि हूरि वोनस

करान कथ बाथ ऑस्य् तिम रॉत्य् रातस
जवान च्नाव सर्पु फॅरिस मंज प्रबातस
यिथय पॉठ्य ऑस्य् दूह दूह गुज्जारान, दूहस सर्फ तु रातस ओस इनसान

दपान अकि रॉच ब्रह्मनन बूज कथु कथ
सु कुठ्य किन्य् ओस द्रामुत फ्यूर बेयि पथ
नजर लुयि किन्य् दिचुन तस बोजनय आव, जवाना सर्पु फरि मंजु द्राव तु बेयि च्नाव

फिकिरि तोर ब्रह्मनस सोरुय यि अवहाल
सॉचान सॉचान सूच तॅम्य् चाल
पगाह येलि सर्पु फरि मंजु बेयि जवान द्राव, अकय व्वठ ब्रह्मनन लॉय सरुफ ह्यथ द्राव

तुलिथ बे जान सरुफ नारस अंदर त्रोव
यि सूचमुत ओस तॅम्य् ती वारु अजमोव
क्रंजिस गौव सूर जवान आव लारान, सु ब्रह्मन मोल तॅम्य् सुंद ओस प्रारान

जवानन गुल्य् गॅडिथ वोन ब्रह्मनस कुन
मे ओस वॅम्य् ताम यि थोवमुत शाफ प्यतरुन
पिताजी गोस आज़ाद छुस बु मश्कूर, च्ने जॉजिथ सर्पु तन म्यॉन्य् गॅयि बलाय दूर

अॅज्य्कि प्यठु गौव सोरुय बद दुआ दूर
बु आदमी शक्लि मंजु व्वन्य् रोजु बर पूर

७. खयाँली प्वलाव

आलुछ्य शखच्चाह अख नादान
गामस मंज अँकिस ओस रोज़ान
काँमा कारा केँह नु करान, बीछ बीछ ख्यवान खॉरात मंगान

कुनि दूह ओसुस नु केँह मेलान
अदु ब्वछि होतुय ओस रोज़ान
दूहु अकि वोट फेरान फेरान, गामस मंज अँकिस हालि हॉरान

कुसमथ चमक्योस वख्त ओस शाम
ऑट्य लेजा अख दिचुस कॅम्य ताम
ख्वश स्यठाह गौव गुरु आव लारान, लेज थँवुन पानस निश अवेज़ान

बिस्तरस प्यठ खोत ब्यूठ शौगिथ
ऑट्य लेजि कुन रूद मुदय गँडिथ
ओस नु व्यचान कुनि यि ति पोज़ छा, यिकु वटु मे बनेयि ऑट्य लेजा

सॉचनि लोग मे र्वपयि बनु हन
अदु मे बेछु कठ मा वनु हन
त्रावु हा बेछुन बु ति ऑश करु हा, काँसि हुंज ऑड ज़ॉड मा ज़रु हा

सूचुन छु ऑटिस अज़ कल बाव
ह्योत तॅम्य पकावुन खयाँली प्वलाव
यीतिस ऑटिस बु करु क्याह, कुन ज़ोन छुस तु ख्यमु कोताह

मुल्कस मंज गोछु द्राग व्वथुन
द्रोगि म्वलु ऑट्य फोल हेमु बु कुनुन
बाज़रस मंज यियि कुमथ जान, लेज ह्यथ कलस प्यठ नेरु बा शान

क्रख दिमु वॅलिव साँ ओट हेयिव
ताज़ु छुवु मज़ुदार फुलकु खेयिव
बोज़न येलि लूख समन यकजा, अख दप्यम दॅह दि मे ब्याख पंदाह

त्रेयिम थाव्यम र्वपयि वुह अथस क्यथ
आँखुर च़लि सुय आँट्य लेज ह्यथ
दूत्य अख तु ख्वरबानु ओसुम ह्योन, ननु वोर फेरान छुस न्यथुनोन

मगर न न वुनि कथ मे बकार
बेहतर छु करुन कॅह कारुबार
छावजि ज़ु ह्यमख वुहन र्वपुयन, ताज़ु ताज़ु ख्यावख कुल्यन हुंद पन

जल्दुय छावजन बचु ज़्यवन
बचन ति बचु ज़्यथ बॅड्य गछन
दह छावुल्य गछन जल्द तयार, कुनुन्य कित्य वातुनावख बाज़ार

दिमु क्रख छावुल्य मा हेयिव कांह
जल्दुय ह्यनु वोल नेरि कांछा
सु पृछ्यम वन साँ क्याह छुय ह्युन, बु वनस यिकु वटु माल छुय न्युन

सु दप्यम सारिनय कर च़ु कुमथ
बु वनस अख बराबर हथ
रवपयि हथ थाव्यम सु अथस क्यथ, च़लि साँरी छावुल्य मॅल्य ह्यथ

व्वन्य करु क्याह यीच़न र्वपयन
सूठा बूठा बेयि ख्यन चन
न साँ न यि गौव खर्चु फज़ूल, बेहतर छु कारुबारस ह्युन तूल

जान गछि गाँव जोराह ह्यमख मॅल्य
वाँल्यविनि आसन प्रसन वॅल्य वॅल्य

वछरि ज्यवन तिम ह्वखरि बनन, वॉल्यविनि रोजन तिम ति प्रसन

दुद तु ग्यव नार्यव नट्यव कुनु बु
जल्दुय बोड मोहन्युव बनु बु
त्रावु हलवाँय वान करु बु तयार, कुस्मु कुस्मु कम कम मिठायि मजुदार

शोहरथ गछि म्यॉन्यु सॉरी यिन
मे योत निशि मिठॉय मॅल्यु निन
मॉलिस म्यॉनिस लागि चलेजाव, सुबह शाम र्वपयन करि तुलु त्राव

कुन ज़ोन वातु कोत यी छु बेहतर
जान गौव रटुन्यु पांछ दाह नोकर
नोकर चलावन हलवाँय कार, करुन पजि कांह बोड कारुबार

मे ह्यु कुस आसि दौलतमंद
जौहॅर्य कारुबार करु बु पसंद
आसनम र्वपयन हुंघ अंबार, लाल तु जवाँहिर ह्यमु बिसियार

पानु मा ज़ानु केंह रटख नोकर
लाल शिनाख बेयि केंह कॉरीगर
कुस्मु कुस्मु ज़ेवर करन तयार, ड्यकु टिकु, मछि बंद बेयि म्वख्तु हार

दुहु खोतु दुहु हरि म्योन कारुबार
बोड अँमीर बनु बु नामावार
थदि खोतु थोद प्वशाख लॉगिथ नॉल्यु, राजस निमु म्वख्तु हारा डॉल्यु

रॉनी ख्वश गछि हार वुछिथ
राजु तंबलि म्योन गाटुजार वुछिथ
ऑखुर दिन मे यनाम यकराम, पतु पतु मे नेरन न्यबर ताम

मकाना आसि मे आँलीशान
डेडि प्यठ प्रारान आसि डीड्य वान
मकानस अँद्य अँद्य आसि सब्जार, रंगु रंगु पोश ग्रजुवुन्यु आबशार

तालाबन मंज आसन कम पंपोश
कुल्यन प्यठ जानवर करान बोल बोश
दूर दूर ताम गछि म्यॉन्यु शोहरथ, कोरि वॉल्यु अँद्य पँख्यु मे करन गथ

वातन मे निश काँत्याह मँजिम यॉर्य
मानख नु हरगिज गछन हॉर्य हॉर्य
आँखुर राजु सुंद वाति पैगाम, राजु कूर आसि गुल अंदाम

बडु दुमु दामु सान करु खांदर
लुख गछन हॉरान वुछिथ करु फर
गछि केँह काला शुर्य तारु ज्यन, आसन जु नेचिव्यु तु अख कोरि हन

दुनुवय बाँच आसव नेरान
शुर्य पनुन्यु ह्यथ बागस फेरान
शिहलिस बु आसु आराम त्रावान, माँज आसि शुर्यन हेछिनावान

माँलिस नखु यिनु लाँगिव शोर
क्रकु नादु सुत्यु छु गछान बोर
शुर्य मानुनस नु केँह तिम नखु यिन, चिर्य ग्युश तुलन ज़ोरु ज़ोरु क्रकु दिन

यि वुछिथ खसि मे सख शरारत
थोद व्वथु शुर्यन लारु लूर ह्यथ
बे-खयाँली मंज द्युतुन लोरि दब, ब्रॉटु कनि लेज तथ आँस पँत्यु किन्यु लब
लेजि येलि लोरि दब प्योव ज़ोरु सान
टुकरु गँयि तथ आँटिस गौव फान
अँछ मुचुराव्यन गौव पशैमान, खयाँली प्वलावा क्याह स्यटाह जान

**Source: 'path kâlûchí kathû' in Persio-Kashmiri Script by
Prem Nath Koul 'Arpan'. Published by Vitasta Publications,
Delhi - Jammu. Year of Publication - 2000.
Re-written in Standardised Devanagari-Kashmiri Script by
M.K.Raina.
Work completed on 25.01.2005.**

२५.०१.२००५